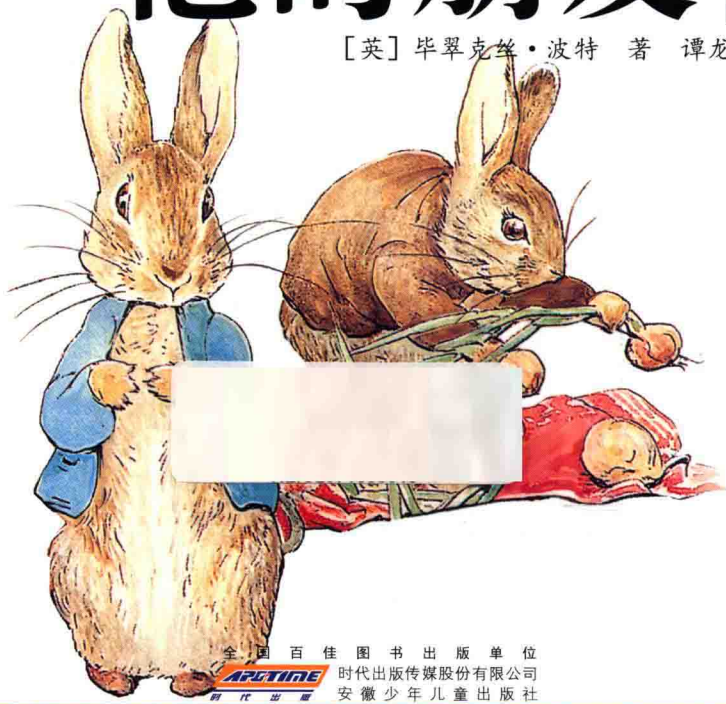


合辑 ①

彼得兔和他的朋友们

[英] 毕翠克丝·波特 著 谭龙曼 编译



全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

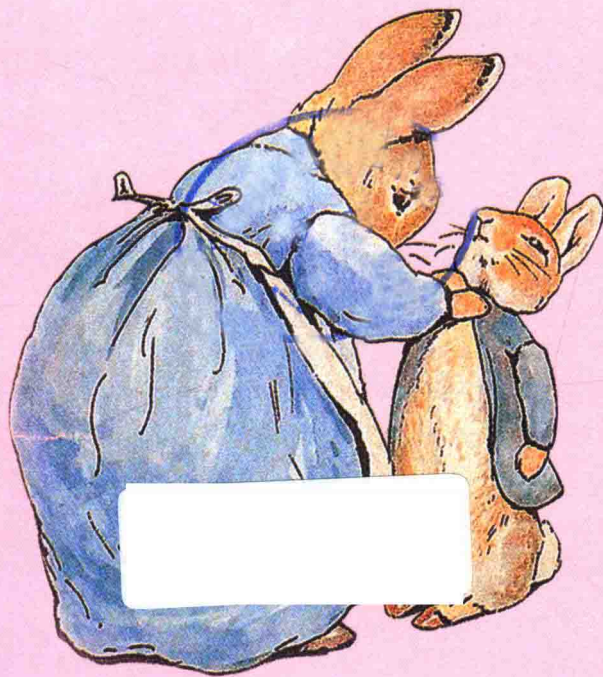


BIDETU HE TA DE PENGYOU MEN HEJI 1

彼得兔和他的朋友们

[英] 毕翠克丝·波特 著 谭龙曼 编译

合辑 1



时代出版
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

彼得兔和他的朋友们·合辑 1 / [英] 毕翠克丝·波特著; 谭龙曼编译. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2014.10

ISBN 978-7-5397-7005-5

I. ①彼… II. ①毕… ②谭… III. ①童话—作品集—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 020989 号

彼得兔和他的朋友们·合辑 1

[英]毕翠克丝·波特 著 谭龙曼 编译

出版人: 张克文

责任编辑: 张春艳 王少锋

责任印制: 田 航

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533521 (办公室) 63533531 (传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印 制: 武汉至和彩印包装广告有限公司

开 本: 889 mm×1194 mm 1/20

印 张: 4.4

版 次: 2014 年 10 月第 1 版

2014 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-7005-5

定 价: 12.50 元

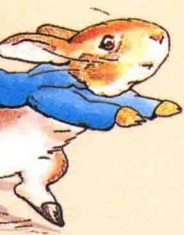
版权所有 侵权必究

前 言

“彼得兔”系列故事是英国童话作家毕翠克丝·波特（Beatrix Potter）最著名的作品。一百多年来，“彼得兔”系列故事风靡全球，令亿万儿童爱不释手。波特女士出生在一个富裕的家庭，她的父母很注重对子女的保护，从来不让波特姐弟俩和别的小朋友玩。于是，姐弟俩和一群小动物成了好朋友，包括青蛙、蜥蜴、小蛇、乌龟，当然还有兔子，这些小动物后来都被写进了故事里，成了主角。

彼得兔的诞生其实很偶然。那一年，波特女士一位朋友五岁的儿子生病了，她想写信安慰他，可不知道该写点什么，于是就讲起了一个故事：“从前，有四只可爱的小兔子，他们分别叫跳跳、墩墩、棉尾巴和彼得……”善于绘画的波特女士还给故事配上了精美的图画。故事里所有的动物和植物都真实生动，有着和人一样的喜怒哀乐、大智慧、小算计、好心肠……

本套书共4册，包括若干故事和儿歌，文字清新，画面极富温馨感，特别适合亲子共读。愿孩子们能在彼得兔的故事里感受到童年的快乐！



CONTENTS

目录



彼得兔的故事	1
本杰明的故事	27
城市鼠詹尼的故事	49
温克夫人的故事	65





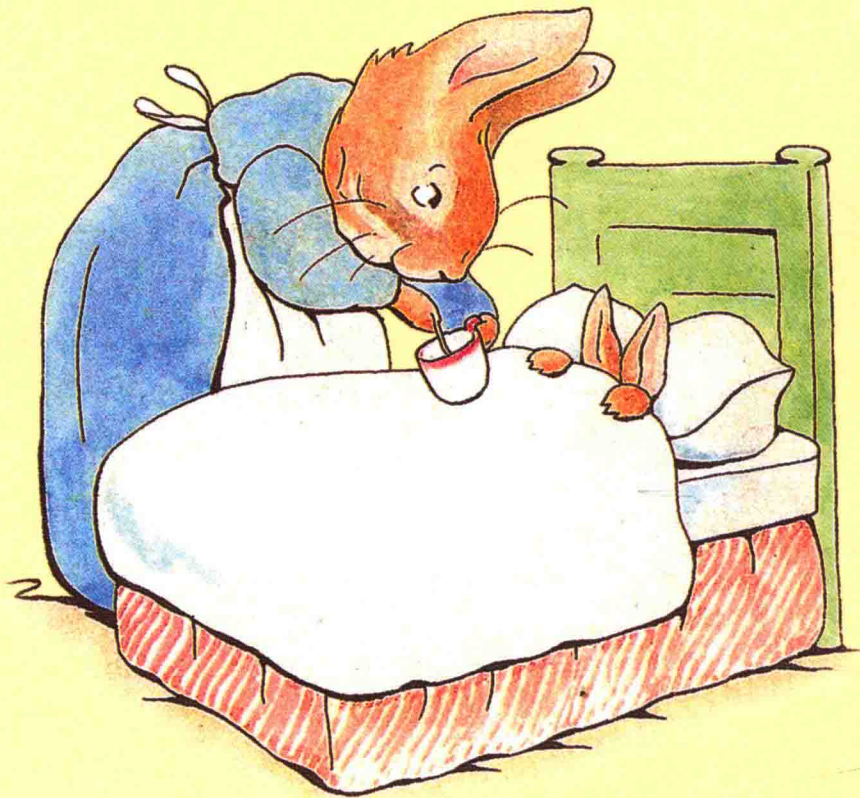
彼得兔的故事

duǒ zài bèi zi li de xiǎo tù zi shì shéi ya tā wèi shén me bù

躲在被子里的小兔子是谁呀？他为什么不

gǎn bǎ liǎn lù chū lái ràng wǒ men yì qǐ kàn kan zhè ge yǒu qù de gù
敢把脸露出来？让我们一起看看这个有趣的故

shi ba
事吧！



cóng qián yǒu sì

从前，有四

zhī kě ài de xiǎo tù zi
只可爱的小兔子，

tā men fēn bié jiào tiào tiào
他们分别叫跳跳、

dūn dūn mián wěi ba hé
墩墩、棉尾巴和

bǐ dé
彼得。



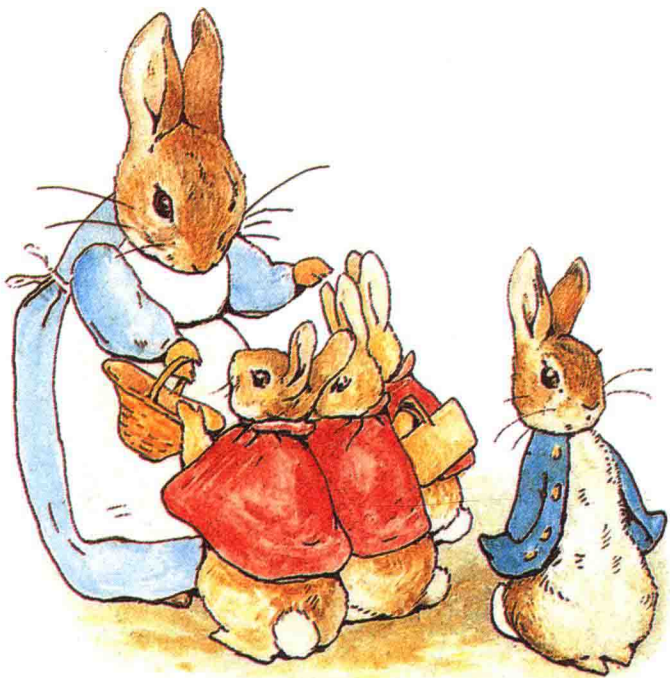
sì zhī xiǎo tù zi hé tù mā ma

四只小兔子和兔妈妈

shēng huó zài yī qǐ ò chà diǎn wàng le gào su nǐ men tā men
生活在一起。噢，差点忘了告诉你们，他们

de jiā zài yī kē dà shān shù de shù gēn dī xià nà lǐ yǒu xǔ
的家在一棵大杉树的树根底下。那里有许

duō ruǎn ruǎn de xì shā kě shū fu la
多软软的细沙，可舒服啦！



yī tiān zǎo shàng tù mā ma
一天早上，兔妈妈

gěi hái zǐ men chuān hǎo yī fu zhěng
给孩子们穿好衣服，整

lǐ hǎo xiǎo lán zi rán hòu duì tā
理好小篮子，然后对他

men shuō bǎo bèi men xiàn zài kě
们说：“宝贝们，现在可

yǐ chū qù cǎi yě guǒ le bù
以出去采野果了。不

guò yī dìng yào yán zhe xiǎo lù zǒu qiān wàn bù yào pǎo dào mài kè xiān sheng de
过一定要沿着小路走，千万不要跑到麦克先生的

cài yuán li qù le nǐ men de bà ba jiù shì
菜园里去了。你们的爸爸就是

zài nà ge cài yuán li bèi zhuā zhù
在那个菜园里被抓住

de tā hái bèi mài kè tài tai zuò
的，他还被麦克太太做

chéng le yī kuài dà xiàn bǐng
成了一块大馅饼。”





tù mā ma yī biān gěi bǐ dé zhěng lǐ yī fu yī biān zài cì dīng zhǔ
兔妈妈一边给彼得整理衣服，一边再次叮嘱

dào xiàn zài kě yǐ chū mén le yī dìng yào xiǎo xīn a
道：“现在可以出门了，一定要小心啊！”

rán hòu tù mā ma dài zhe lán zi hé yǔ sǎn yě
然后，兔妈妈带着篮子和雨伞也

chū mén le tā chuān guò xiǎo shù lín lái dào miàn bāo
出门了。她穿过小树林，来到面包

diàn mǎi le yī gè hēi miàn bāo hé wǔ gè xiǎo xiǎo de pú
店，买了一个黑面包和五个小小的葡

tao gān yuán miàn bāo
萄干圆面包。

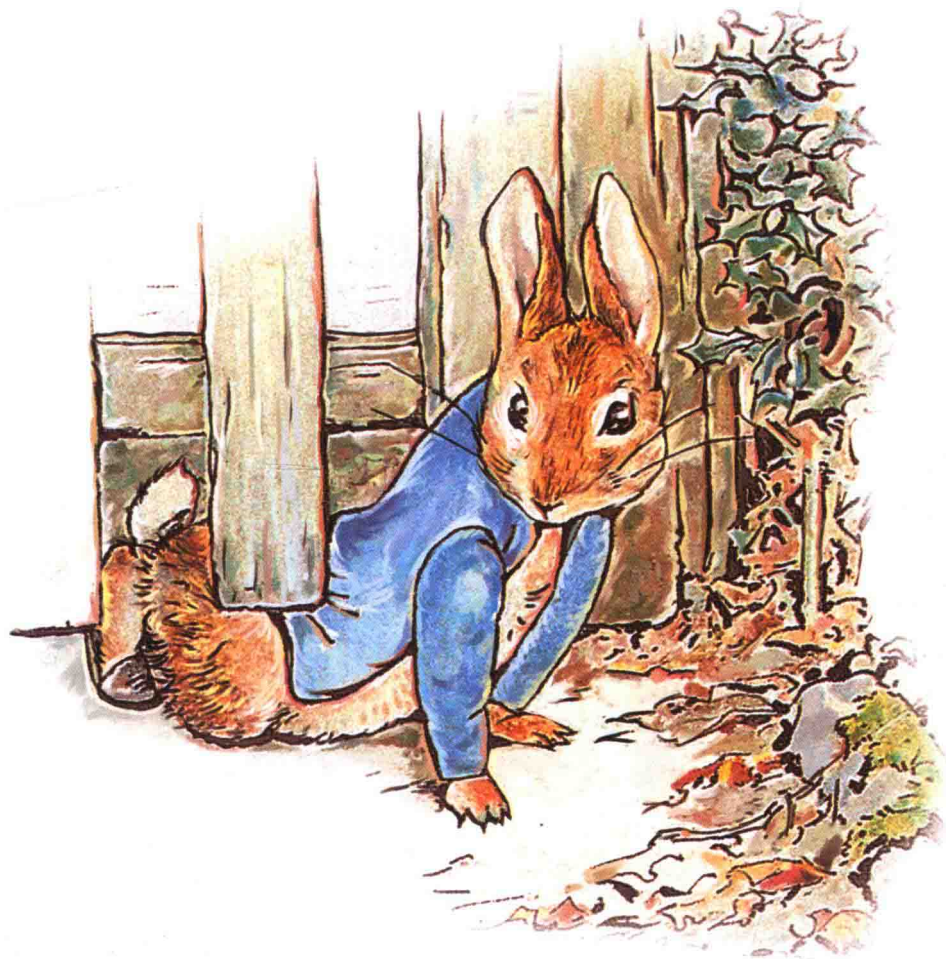




tiào tiào dūn dūn hé mián wěi ba hěn tīng huà tā men zhào mā ma shuō
跳跳、墩墩和棉尾巴很听话，他们照妈妈说

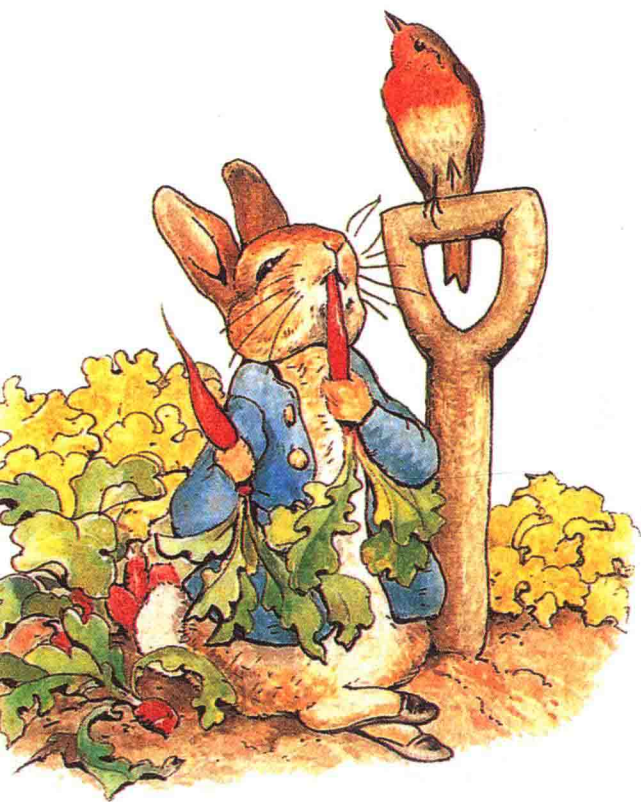
de yán zhe xiǎo lù zǒu cǎi zhāi lù biān de yě hēi méi
的，沿着小路走，采摘路边的野黑莓。





kě bǐ dé ne tā tài wán pí le
可彼得呢？他太顽皮了。

tā yī chū mén jiù bǎ mā ma de huà wàng de yī gān èr jìng zhí
他一出门就把妈妈的话忘得一干二净，直
jiē pǎo dào le mài kè xiān sheng de cài yuán zài dà mén xià zhǎo le gè fèng
接跑到了麦克先生的菜园，在大门下找了个缝
xì zuān le jìn qù
隙钻了进去。



gāng kāi shǐ bǐ dé zhǐ shì chī
刚开始，彼得只是吃

le yī xiē wō jù hé yún dòu jiē
了一些莴苣和芸豆。接

zhe tā yòu kǎn qǐ le xiǎo luó bo
着，他又啃起了小萝卜。

dà gài shì chī de tài kuài le bù
大概是吃得太快了，不

yī huì er bǐ dé jué de hěn bù shū
一会儿，彼得觉得很舒

fu yú shì xiǎng zhǎo diǎn xī qín lái huàn huàn
服，于是想找点西芹来换换

kǒu wèi
口味。



rào guò yī piàn huáng guā téng bǐ dé fā xiàn le yī gè
绕过一片黄瓜藤，彼得发现了一个

rén guì zài cài dì lǐ shōu shì juǎn xīn cài miáo de mài kè
人——跪在菜地里收拾卷心菜苗的麦克

xiān sheng
先生。

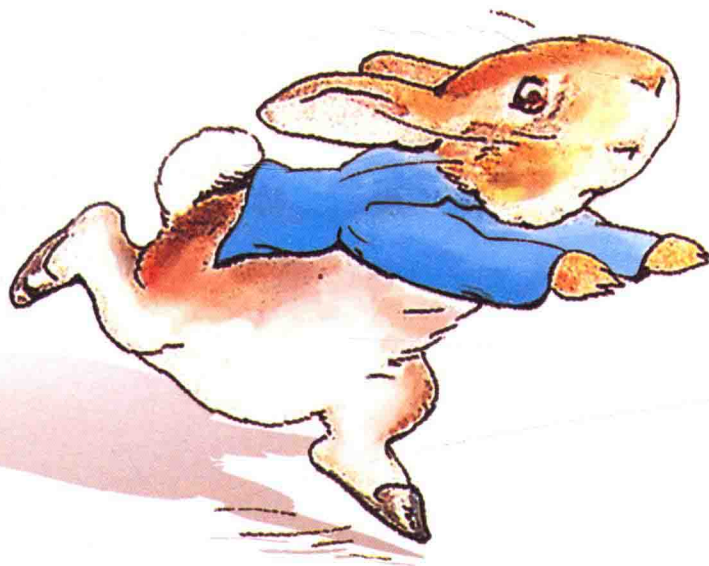




mài kè xiānsheng yī kàn dào bǐ dé jiù tiào le qǐ lái tā jǔ
麦克先生一看到彼得就跳了起来，他举

qǐ dīng chǐ pá zhuī gǎn zhe bǐ dé bìng dà jiào dào zhàn zhù kě
起钉齿耙追赶着彼得，并大叫道：“站住！可

wù de xiǎo tōu
恶的小偷！”



bǐ dé hài pà jí le xià de lián cài yuán
彼得害怕极了，吓得连菜园

mén zài nǎ lǐ yě wàng jì le zhǐ hǎo zài cài yuán
门在哪里也忘记了，只好在菜园

li màn wú mù dì de bēn táo jīng kǒng zhōng tā
里漫无目的地奔逃。惊恐中，他

de yī zhī xié diū zài le juǎn xīn cài dì lǐ
的一只鞋丢在了卷心菜地里。

tā yòu pǎo le jǐ quān lù guò tǔ dòu tián de shí
他又跑了几圈，路过土豆田的时

hou lìng yī zhī xié yě pǎo diū le méi le xié
候，另一只鞋也跑丢了。没了鞋

zi de shù fù xiǎo bǐ dé yòng sì tiáo tuǐ pǎo de gèng kuài le
子的束缚，小彼得用四条腿跑得更快了。





kě dǎo méi de shì tā
可倒霉的是，他

wù dǎ wù zhuàngchōng jìn le yī piàn
误打误撞冲进了一片

dēng long guǒ shù cóng shù zhī gōu
灯笼果树丛。树枝钩

zhù le tā jiǎ kè shàng de niǔ kòu
住了他夹克上的纽扣。

tā shēnshàng nà jiàn lán sè de jiǎ kè pèi zhe huáng sè de tóng niǔ
他身上那件蓝色的夹克，配着黄色的铜纽

kòu duō piào liang a hái shì xīn de ne
扣，多漂亮啊！还是新的呢！